

Tolkien's Toponyms in the Original and the Croatian translation : Glossary

Huljenić, Danijela; Macan, Željka

Authored book / Autorska knjiga

Publication status / Verzija rada: **Published version / Objavljena verzija rada (izdavačev PDF)**

Publication year / Godina izdavanja: **2023**

Permanent link / Trajna poveznica: <https://um.nsk.hr/um:nbn:hr:186:310309>

Download date / Datum preuzimanja: **2024-07-17**



Repository / Repozitorij:

[Repository of the University of Rijeka, Faculty of Humanities and Social Sciences - FHSSRI Repository](#)



Danijela Huljenić

Željka Macan

Tolkien's Toponyms in the Original and the Croatian translation

Glossary



Rijeka 2023.

ffri

Title

Tolkien's Toponyms in the Original and the Croatian translation

Authors

Danijela Huljenić and Željka Macan

Publisher

Faculty of Humanities and Social Sciences, University of Rijeka

Sveučilišna avenija 4, 51000 Rijeka

For the publisher

Aleksandar Mijatović, Dean

Cover photo

Pixabay

Publishing date

October 2023

ISBN 978-953-361-103-7

© The content can not be reproduced, downloaded, disseminated, published, or transferred in any form or by any means, except with the prior written permission.

Tolkien's Toponyms in the Original and the Croatian translation

Glossary

The glossary of toponyms from Tolkien's trilogy represents the basis of the analysis presented in:

Huljenić, Danijela; Macan, Željka. 2023. "Tolkien's Toponyms in the Original and the Croatian translation". In *Meaning in Language – from Individual to Collective*, ed. Matešić, Mihaela; Memišević, Anita. Berlin: Peter Lang. 105–122.

A total of 383 toponyms have been excerpted from Tolkien's trilogy, which form the basis of this research. The maps, which are integral parts of the Trilogy, have also been included. For a better understanding of the complexity of Tolkien's fictive world, it is relevant to mention the existence of multiple names that occur for the same toponym. The glossary shows the toponyms in a tabular form as they are confirmed in the original and Croatian translation. The toponyms are arranged in alphabetical order as they appear in the original and the table is divided into seven columns, the first being the ordinal number of the toponym.

This research did not tackle the elaborate system of Tolkien's languages; however, it proposes a division of languages into two categories, one being Imaginary Languages (Elvish, Dwarvish, languages of Ents, Orcs, Valar, Wargs and Black Language) presented in the second column and the other category named Common Speech (representing Westron languages of Hobbits and Men) presented in the third column. According to Tolkien (1999, Letter 144), Westron was the language spoken and understood by the protagonists of *The Hobbit* and *The Lord of the Rings*. However, Tolkien mentions that Westron was presented as having been completely replaced by English in the text. However, it is understood that outside the fictional context of the story, there was no such "translation". The English names came first and the "original" forms in Westron or other languages were devised by Tolkien later.

The fourth column represents the toponyms confirmed in the Croatian translation. All toponyms have a toponym type in the fifth column and are placed in a spatial relation to other toponyms in the sixth column. The final column is a set of comments and etymological explanations intended for translators made by Tolkien or taken from www.tolkiengateway.net, which is an online Tolkien's encyclopedia. The document is accessible online at the Faculty of Humanities and Social Sciences webpage - <http://izdavastvo.ffri.hr/> under the full title of this paper.

References

- Carpenter, Humphrey; Tolkien, Christopher, eds. 1981. *The Letters of J.R.R. Tolkien* London: George Allen & Unwin.
- Encyclopedia of Arda [online] Available from <http://www.glyphweb.com/arda/default.php> [accessed 23. March 2019. - 15. October 2019].
- Hammond, Wayne Gordon; Scull, Christina. 2014. *The Lord of the Rings: A reader's Companion*. London: Harper Collins Publisher.
- Tolkien Gateway [online] Available from http://www.tolkiengateway.net/wiki/Main_Page [accessed 23. March 2019. - 15. October 2019].
- Tolkien, John Ronald Reuel. 1997. *Gospodar prstenova*. Part one: *Prstenova družina*. Translated by Crnković, Zlatko. Zagreb: Algoritam. Third edition.
- Tolkien, John Ronald Reuel. 1998. *Gospodar prstenova*. Part two: *Dvije kule*. Translated by Crnković, Zlatko. Zagreb: Algoritam. Third edition.
- Tolkien, John Ronald Reuel. 1999. *Gospodar prstenova*. Part three: *Povratak kralja*. Translated by Crnković, Zlatko. Zagreb: Algoritam. Third edition.
- Tolkien, John Ronald Reuel. 2008. *Lord of the Rings: Boxed set*, London: Harper Collins Publisher Limited.

Table 1. Overview of Tolkien's toponyms in the English original and Croatian translation

No.	Imaginary Languages	Common Speech	Croatian Translation	Toponym Type	Explanation	Comments and etymological explanations for translators
1.	Adorn		Adorn	River	Eastward flowing tributary of the Isen.	A word of pre-Numenorean origin, adapted in form to suit the Sindarin language.
2.	Aglarond	Glittering caves of Aglarond	Aglarond Blistave špilje Aglaronda	Cavern	Numenorean caverns and rock-halls delved at Helm's Deep.	Sindarin for <i>caves of glory</i> . However, since the word <i>aglar</i> is related to light, the Westron <i>glittering caves</i> can be the exact translation.
3.	Aman	Blessed Realm Uttermost West	Aman Blaženo Kraljevstvo Krajnji zapad	Realm	Far Western Land in which the Valar dwelt, not part of the physical world.	In early linguistic writings, <i>Aman</i> was intended to be a native Quenya form derived from the root <i>man</i> (good). However, in later writings the name is said to derive from a Valarin word. The name <i>Blessed Realm</i> should be translated by sense.
4.	Amon Din		Amon Din	Peak	Near Mount Mindolluin, above the Druadan Forest.	Sindarin, meaning <i>silent hill</i> .
5.	Amon Hen	Hill of the Eye Seat of Seeing	Amon Hen Brdo vida Stolica vida	Peak	Peak in Eryn Muil, west of the Anduin, opposite Amon Lhaw.	Sindarin, meaning <i>hill of the eye</i> .
6.	Amon Lhaw	Hill of Hearing	Amon Lhaw Brdo sluha	Peak	Peak in Eryn Muil, east of the Anduin opposite Amon Hen.	Sindarin, meaning <i>hill of hearing</i> .
7.	Amon Sul	Weathertop	Amon Sul Vjetrovrh	Peak	The southernmost top of the Weather Hills.	Sindarin, meaning <i>hill of the wind</i> . The name <i>Weathertop</i> should be translated.
8.		Amroth's haven	luke Amrotha	Port	Former elven port near the mouth of the Ringló river, north of Dol Amroth.	The name comes from the last King of Lorien Amroth.
9.	Andrast	Long Cape	Andrast Dugi rat	Peninsula	At the southern end of the Ered Nimrais.	Sindarin, meaning <i>long cape</i> .
10.	Andros Cair Andros		Andros Cair Andros	Island	Island in the Anduin held by Gondor.	Sindarin name <i>Cair Andros</i> translates as <i>ship of long foam</i> .
11.	Anduin	Great River Anduin Anduin the Great Great River the River River of Gondor	Anduin velika rijeka Anduin Anduin Veliki Velika rijeka Rijeka/Rijeka Rijeka Gondor	River	Divides Middle-earth into east and west part.	Sindarin, meaning <i>long river</i> or <i>great river</i> .
12.		Anduin, Vale of	dolina Anduina	Valley	The lands on either side of the Anduin between the Misty Mountains and Mirkwood.	

13.	Anfalas	Langstrand	Anfalas Langstrand	Province	Province of Gondor.	Sindarin, meaning <i>long shore/beach</i> . Should be translated.
14.	Angband		Angband	Citadel	A fortified citadel in the Iron Mountains.	Sindarin, meaning <i>iron prison</i> or <i>hell of iron</i> .
15.	Angmar		Angmar	Kingdom	The Realm of the Witch-king (Lord of the Nazgul).	Sindarin, meaning <i>iron home</i> .
16.	Angren	Isen	Angren Isen	River	River flowing south-east through Isengard to the sea.	Sindarin, meaning <i>of iron</i> . <i>Isen</i> is an old English variant form of iron.
17.	Angrenost	Isengard	Angrenost Isengard	Fortress	The former Numenorean fortress taken over by Saruman, guarding the tower of Orthanc.	Sindarin, meaning <i>iron fortress</i> . <i>Isen</i> is an old English variant form of <i>iron</i> and <i>gard</i> a Germanic word meaning <i>enclosure</i> . The word <i>Isengard</i> can be left unchanged, though translation of one or both elements would be suitable.
18.	Annuminas		Annuminas	Settlement	Former Numenorean capital of Arnor, beside Lake Nenuial.	Sindarin meaning <i>west tower</i> .
19.	Anorien	Sunelending	Anorien Sunelending	Province	Province of Gondor north of the Ered Nimrais, bounded by the Mering Stream, Entwash and Anduin.	Sindarin for <i>sun-land</i> . Rohiric <i>Sunelending</i> should be retained.
20.		Archet	Archet	Settlement	Village near Bree.	The name of Celtic origin meaning <i>wood</i> . Should be unaltered.
21.	Argonath	Gate of Kings Pillars of the Kings Gates of Gondor	Argonath Kraljeva vrata/ Vrata kraljeva Stupovi kraljeva vrata Gondora	Gorge	Gorge on the Anduin with stone carvings of Isildur and Anarion, marking the approximate northern border of Gondor.	Sindarin composed of <i>ar</i> - <i>royal</i> and <i>gond</i> - <i>stone</i> . The ending <i>-ath</i> is a collective plural, used sometimes (perhaps irregularly) for dual.
22.	Arnach		Arnach	Region	The land in fief to Gondor, usually referred to as Lossarnach.	Pre-Numenorean word.
23.	Arnor	North Kingdom Northlands	Arnor Sjeverno kraljevstvo Sjeverne zemlje	Kingdom	A kingdom of the Dunedain in the land of Eriador in Middle-earth.	Colloquial Sindarin name for <i>North-kingdom</i> .
24.	Arvernien		Arvernien	Region	The coastland of Beleriand west of the Mouths of Sirion.	There is an incomplete translation as <i>the land beside the Verna</i> .
25.	Azulbizar Nanduhirion	Dimrill Dale	Azulbizar Nanduhirion Dimrill-dolac	Valley	Valley below the Redhorn Gate reached via the Dimrill Stairs.	Khuzdul and Sindarin name for <i>Dimrill Dale</i> . <i>Dimrill</i> means <i>overshadowed rills</i> and should be translated by sense.
26.		Bag End	Vrećasti vijenac	Building	A smial in Hobbiton, the residence of the Baggins Family.	Translate by sense - <i>a house at the end of the street</i> .

27.		Bagshot Row	Vrećopucova	Street	The row of Hobbit-holes that were delved into Hobbiton Hill beneath Bag End.	Translate by sense and leave the element <i>bag</i> .
28.		Bamfurlong	Bamfurlong	House	Farmer Maggot's farm.	Old English, meaning <i>a furlong of beans or bean-field</i> . Could be translated.
29.	Barad-dur Lugburz	Dark Tower Fortress of Sauron Great Tower	Barad-dur Lugburz Crna kula Sauronova tvrđava Velika kula	Tower	Sauron's Dark Tower in Mordor.	Sindarin for <i>dark tower</i> . <i>Lugburz</i> was the name of <i>Barad-dur</i> in the Black Speech.
30.	Baranduin	Brandywine Brandywine River	Baranduin Brandywine Brandywine rijeka	River	River running from Lake Evendim south through the Shire.	Sindarin for <i>golden-brown river</i> , from <i>baran</i> and <i>duin</i> . Should be left untranslated. When used by hobbits use the word Brandywine.
31.	Baraz Barazinbar Caradhras	Redhorn	Baraz Barazinbar Caradhras Crvenrog	Mountain	One of the Mountains of Moria. Normally passable via the Redhorn Gate.	<i>Barazinbar</i> (<i>Baraz</i>) is Dwarvish for <i>Redhorn</i> . <i>Caradhras</i> is Sindarin and means <i>Redhorn</i> . It is composed of <i>caran</i> - red and <i>ras</i> - horn.
32.		Barrow-downs Downlands Downs	Grobno humlje Humlje Humlje	Hill	Downs east of the Old Forest, south-west of Bree. Site of Cardolan's capital and ancient burial mounds.	<i>A barrow</i> from English <i>beorg</i> , <i>berg</i> - hill, mound, not to be confused with the wheeled vehicle. Translate by sense.
33.		Barrowfield	Grobno humlje	Burying place	A field beneath the hill of Edoras, on which stood the burial mounds of the Kings of Rohan	<i>A barrow</i> from English <i>beorg</i> , <i>berg</i> - hill, mound, not to be confused with the wheeled vehicle.
34.		Barrows	Grobišta	Burying place	The mounds of the Barrow-downs in Eriador.	<i>A barrow</i> from English <i>beorg</i> , <i>berg</i> - hill, mound, not to be confused with the wheeled vehicle.
35.		Battle Gardens	Bojišni perivoj	Street	One of the possible names for the New Row in the Shire.	Translate by sense.
36.		Battle Pit	Bojišne jame	Burying place	The burial place for the ruffians killed in the Battle of Bywater.	Translate by sense.
37.		Sundering Seas Great Sea Western Seas	Granična mora Veliko more Sinja mora	Sea	The Great Sea or the Sundering Seas, was the sea of Arda that was west of Middle-earth.	<i>Sunder</i> means to <i>split apart</i> .
38.	Beleriand		Beleriand	Region	The region of north-western Middle-earth during the First Age.	Sindarin for <i>the country of Balar</i> .
39.	Belfalas		Belfalas	Region	Region of south Gondor.	The name consists of <i>bel</i> (a pre-Numenorean element of unknown meaning) and Sindarin <i>falas</i> - shore.
40.		Belfalas, Bay of	Belfalaski zaljev	Gulf	A great gulf of the Great Sea lying to the south of Gondor.	

41.		Better Smials	Bolji Smiali	Street	One of the possible names for the New Row in Shire.	A word peculiar to hobbits (not Common Speech). Should be left unchanged. It is a form that the Old English word <i>smygel</i> - <i>burrow</i> might have had, if it had survived. The same element appears in Gollum's real name, <i>Smeagol</i> .
42.		Bonfire Glade	Proplanak lomače	Area	Bonfire Glade was the place of great burning of the trees in the Old Forest.	Translate by sense.
43.		Brandywine Bridge Bridge of Stonebows Great Bridge	Most na Brandywineu Most kamenih lukova veliki most	Bridge	The bridge on the East Road crossing the River Baranduin.	
44.		Bree	Bree	Settlement	Village east of the Shire on the Great East Road.	The name <i>Bree</i> means <i>hill</i> in a Celtic language. Should be unaltered.
45.		Bree-hill	Brdo Bree	Hill	The most prominent point in the Bree-land, on the slopes of which stood the villages of Bree itself.	Retain the first element and translate <i>hill</i> .
46.		Bree-land	oblast Bree	Area	The land around the Bree-hill, which contained a few settlements.	Retain the first element and translate <i>land</i> .
47.		Bridgefields	Bridgefields Mostopolje	Region	One of the most easterly regions of the Shire, lying within the Eastfarthing.	
48.		Brockenbores	Jazavačje	Tunnels	A network of tunnels in the northern part of the Shire's Eastfarthing.	The name translates approximately as <i>badger-burrowings</i> .
49.		Brown Lands	Sumorne zemlje Smeđe zemlje	Area	Desolated area between Mirkwood and Emyrn Muil, east of Anduin, where the Entwives were last seen.	
50.	Bruinen	River Bruinen Loudwater	Bruinen rijeka Bruinen Glasnovoda	River	River flowing from the Misty Mountains near Rivendell, crossed at the Ford. Joins the Hoarwell.	Sindarin name translated as <i>loudwater</i> .
51.		Buck Hill	Buck Hill	Hill	A hill overlooking the village of Bucklebury in Buckland.	The element <i>buck</i> should be translated as <i>goat</i> or <i>deer</i> and comes from the family name Oldbucks.
52.		Buckland	Buckland	Area	Hobbit area east of the Shire, adjoining the Old Forest.	The element <i>buck</i> should be translated.
53.		Buckland Gate Hay Gate	Bucklandska vrata Izlaz kroz živicu	Entrance	A gate at the northern end of the hedge known as the High Hay.	
54.		Bucklebury	Bucklebury	Settlement	The chief village of Buckland.	The name means <i>Buck-burg</i> or <i>Buck-town</i> (with the element <i>buck</i> that always means male goat or deer).

55.		Budgeford	Budgeford	Settlement	Settlement in the eastern part of the Shire.	<i>Budge</i> was an obscure Hobbitish element of no clear meaning.
56.	Bundushathur Shathur Fanuidhol	Cloudyhead	Bundushathur Shathur Fanuidhol Glavoblak	Peak	One of the three peaks in the Misty Mountains (with Caradhras and Celebdil).	Both Sindarin <i>Fanuidhol</i> and Dwarvish <i>Bundushathur</i> mean <i>Cloudyhead</i> . Translate by sense.
57.		Bywater	Uzvođe	Settlement	A village in the Westfarthing of the Shire, north of the East Road.	Translate by sense.
58.	Calacirian		Calacirian	Region	Region of Eldamar near the entrance to the ravine of Calaciryra.	Quenya name simplified (anglicized) form of <i>Kalakiryran</i> .
59.	Calaciryo	Cleft of Light	Calaciryo Procijep svjetlosti	Pass	The pass in the Pelori Mountains north of Mount Taniquetil.	Quenya, meaning <i>light-cleft</i> , from <i>cala</i> - light and <i>cilya</i> - cleft, gorge.
60.	Calembel		Calembel	Hill	Hill above the Ciril, Lamedon.	Sindarin <i>calen</i> - green and <i>pel</i> - fence.
61.	Calenardhon		Calenardhon	Province	Wide green landscape in the north of Gondor, part of Anorien.	Sindarin meaning <i>green province</i> .
62.	Calenhad		Calenhad	Hill	Beacon hill of Gondor.	Sindarin for <i>green space</i> .
63.	Carach Angren	Isenmouthe	Carach Angren Isenmouthe	Passage	Passage between the mountains of Mordor at the south of Udun.	Sindarin word <i>Carach Angren</i> and <i>Isenmouthe</i> mean <i>Iron-mouth</i> , and the former could be translated. <i>Isen</i> is an old English variant form of <i>iron</i> and <i>mouthe</i> represents <i>opening, mouth</i> .
64.	Caras Galadhon	City of the Trees	Caras Galadhon Grad drveća	Settlement	It is referred to as the city of the Galadhrim, home of Celeborn and Galadriel.	Either Silvan Elvish or Sindarin for <i>moated fortress of the trees</i> .
65.	Carchost		Carchost	Tower	One of the two Towers of the Teeth at Morannon gate.	Sindarin for <i>fang fort</i> .
66.	Carn Dum		Carn Dum	Settlement	The former base of the Lord of the Nazgul, at the northern end of the Misty Mountains.	The etymology is uncertain, and it could be any from the Elvish or Mannish languages.
67.	Carnen	Redwater	Carnen Crvenvoda	River	River flowing south from the Iron Hills. Joins the Celduin.	Sindarin for <i>redwater</i> .
68.		Carrock, the	Stanac kamen	Eyot	Rock in the middle of the Anduin, near Beorn's home.	<i>Carrock</i> appears to be a compound of two words of the same meaning: Old English <i>carr</i> , Welsh <i>carreg</i> - rock, stone, and English <i>rock</i> .
69.	Celduin	River Running	Celduin Hitra rijeka	River	River flowing from the Long Lake to the Sea of Rhun.	
70.	Celebdil Zirak-zigil Zirak	Silvertine	Celebdil Zirak-zigil Zirak Srebrozub	Mountain	One of the Mountains of Moria.	<i>Celebdil</i> is Sindarin name for Khuzdul <i>Zirak-zigil</i> translated as the mountain <i>Silvertine</i> . <i>Silvertine</i> should be translated by sense <i>silver + tine</i> (spike, sharp horn).

71.	Celebrant Kibil-nala	Silverlode	Celebrant Kibil-nala Srebrotok	River	River flowing from Mirrormere through Lothlorien.	<i>Celebrant</i> is Sindarin, consisting of <i>celeb</i> - silver and <i>rant</i> - course. <i>Kibil-nala</i> belongs to the languages of Dwarves. <i>Silverlode</i> should be translated by sense <i>silver + lode</i> (course, water channel).
72.		Celebrant, Field of	Celebrantsko polje	Field	Area between the rivers Celebrant and Limlight.	
73.	Celos		Celos	Stream	Stream that flowed out of the White Mountains.	Sindarin name derives from the root <i>kelu</i> - flow out swiftly + ending <i>-sse, -ssa</i> .
74.	Cerin Amroth		Cerin Amroth	Mound	Mound in Lothlorien the heart of the land of the Galadhrim.	Sindarin, meaning <i>Amroth's mound</i> .
75.		Chamber of Mazarbul Chamber of Records	Mazarbulska dvorana Dvorana zapisa	Room	Balin's base in Khazad-Dum. The room where his Dwarves made their last stand.	<i>Mazarbul</i> means <i>records</i> in Khuzdul.
76.		Chetwood	Chetwood	Forest	Woods north of Bree.	The element <i>chet</i> (also found in <i>Archet</i>), meaning <i>wood</i> , is said to be of Celtic origin. The element <i>wood</i> should be translated.
77.	Ciril		Ciril	River	River flowing into the Ringlo in Lamedon.	The name <i>Ciril/Kiril</i> could have derived from the root <i>kir</i> - cut, although this is said to be an uncertain etymology.
78.	Cirith Gorgor	Haunted Pass	Cirith Gorgor Ukleti prijevoj	Defile	Defile between the mountain ridges closed by Morannon gate.	Sindarin from <i>cirith</i> - pass and <i>gorgor</i> - extreme horror.
79.	Cirith Ungol	Pass of the Spider Nameless Pass High Pass	Cirith Ungol Paukov prijevoj Bezimeni prijevoj Visoki prijevoj	Pass	High pass through the Ephel Duath closed by Minas Morgul. Guarded by Shelob.	Sindarin name meaning <i>spider's cleft</i> . Translate by sense.
80.		Citadel of Gondor Minas Tirith's Citadel High City	Gondorska kula Citadela Minas Tiritha Visoki grad	Citadel	The fortified seventh and highest circle of the city. The Citadel housed the Court of the Fountain, the Tower of Ecthelion and its court with the White Tree.	
81.		Cormallen, Field of	Cormallensko polje	Field	Open area opposite Cair Andros near Henneth Annun, North Ithilien.	Sindarin, meaning <i>golden circle</i> (from <i>cor</i> - ring and <i>mallen</i> - gold).
82.		Court of the Fountain	Dvorište vodoskoka	Court	Part of the highest level in the citadel of Minas Tirith, near the steps to the Tower of Ecthelion.	
83.		Crickhollow	Crickhollow	Settlement	A small settlement in Buckland.	The element <i>crick</i> should be retained and <i>hollow</i> (a small depression in the ground) should be translated.
84.		Cross-roads	Križanje	Crossroad	The point in the land of Ithilien where the north-	

					south Harad Road was crossed by the east-west road from Osgiliath to Minas Ithil.	
85.	Dagorlad	Battle Plain	Dagorlad Bojno polje	Area	Dusty plain that lay to the northwest of Mordor.	
86.		Dale	Dolje	Settlement	Town of northern Men below Mount Erebor.	The word <i>dale</i> means valley.
87.		Dead Marshes	Mrtve baruštine	Area	Marshland between Emyr Muil and North Ithilien. The western part of the Dagorlad.	
88.		Death Down	Smrtni vis	Burying place	Grave of the orcs who perished at Helm's Deep, piled high and covered by the Ents.	
89.		Deeping-Coomb	Duboko Prodolje/ prodolje	Valley	Valley in west Rohan, guarded by the Hornburg and Helm's Dike.	The name has the sense the deep valley belonging to the Helm's Deep to which it led. <i>Coomb</i> means deep valley.
90.		Deeping-stream	potok/ potok u klisuri	Stream	Rose in the gorge of the White Mountains known as Helm's Deep.	
91.		Derndingle	Derndingle	Area	Circular clearing in Fangorn Forest. Site of the Entmoot.	Mannish in origin, should be translated by obsolete, poetic, or dialectal elements <i>dern</i> - secret and <i>dingle</i> - deep dell.
92.		Dimholt	Dimholt	Entrance	Entrance under the Dwimorberg to the Paths of the Dead.	Should be left unchanged. In Rohan language <i>dim</i> is opposite of bright but here used in a sense obscure, secret.
93.		Dimrill Gate Great Gates East-gate	Dimrilska vrata Glavni/ glavni ulaz Istočna vrata	Entrance	The original entrance to Khazad-dum, entering from Dimrill Dale into the rock.	The name <i>Dimrill</i> means <i>overshadowed rills</i> referring to the rills that ran down the mountainside.
94.		Dimrill Stair	Dimrilske stube	Passage	The southeastern part of the Redhorn Pass, leading down into Dimrill Dale.	The name <i>Dimrill</i> means <i>overshadowed rills</i> referring to the rills that ran down the mountainside.
95.	Dol Amroth		Dol Amroth	Peak	Head overlooking the sea, Belfalas, south Gondor.	Sindarin from <i>dol</i> - hill and the name of the King <i>Amroth</i> .
96.	Dol Baran		Dol Baran	Foothill	Southern foothill of the Misty Mountains, above the Gap of Rohan. Site of Isengard.	The name means <i>shaven hill</i> referring to its lack of trees.
97.	Dol Guldur		Dol Guldur	Hill	Sauron's former base in southern Mirkwood.	Sindarin from <i>dol</i> – hill and <i>guldur</i> – sorcery.
98.		Dome of Stars	Kupola zvijezda	Hall	Great hall in the King's city of Osgiliath.	
99.	Doriath		Doriath	Kingdom	The land of the Sindar. It was called the Fenced Land, for its queen, Melian, put a girdle of enchantment about it.	Sindarin, meaning <i>land of the fence</i> .

100.	Dorthonion Orod-na-Thon		Dorthonion Orod-na-Thon	Region	A forested highland region in the north of Beleriand.	<i>Land of the pine trees</i> in Sindarin.
101.	Druadan	Druadan Forest	Druadan šuma Druadan	Forest	In the fief of Anorien, in Gondor, lying north of the eastern end of the Ered Nimrais.	Sindarin for <i>Dru-man</i> .
102.		Dunharrow	Dunharrow	Settlement	Town in the valley south of Edoras, Rohan.	Tolkien made <i>Dunharrow</i> the Modern English form of Rohirric Old English <i>Dunharg</i> meaning the <i>heathen fane on the hillside</i> .
103.		Dunharrow Hold, the	tvrđa/utvrda Dunharrow	Fortress	A refuge of the Rohirrim, hidden in the deep vales of the White Mountains and fortified against attack.	
104.		Dunland	Dunland	Region	Country of the Dunlendings, west of the Isen and Misty Mountains.	<i>Dunland</i> is understood as <i>brown land</i> , Old English <i>dunn</i> means brown, dusky, dull.
105.		Durin's Bridge Bridge of Khazad-dum	Durinov most Most Khazad- duma	Bridge	Narrow stone bridge crossing a chasm within the eastern gates of the Dwarf-city of Khazad- dum.	<i>Durin</i> is one of the Dwarfs in the <i>Devergatal</i> . The name means sleepy.
106.		Durin's Tower	Durinova kula	Tower	The tower upon the Silvertine.	
107.	Durthang		Durthang	Peak	Peak at the north of Ephel Duath, overlooking Ithilien and the Udun valley.	Sindarin containing the elements <i>dur</i> - dark and <i>thang</i> - oppression.
108.		Dwimorberg Haunted Mountain	Dwimorberg Sablasna gora/ Ukleta planina	Peak	Peak behind Dunharrow. Entrance to the Paths of the Dead.	The name means haunted mountain in Old English, representing the Rohan language.
109.		East Bight	Istočna krčevina	Area	Clearing on the east of Greenwood/Mirkwood.	The word <i>bight</i> (in this context) refers to a curve or recess in a coastline or other geographical feature.
110.		East Wall of Rohan	Istočni zid Rohana	Area	The western edge of the hills of the Eryn Muil.	
111.		East-West Road East Road Road Old Road Great Road	Istočno-zapadni put Istočna cesta Cesta/ cesta Stara cesta Velika cesta	Road	The long road that ran east to west through Eriador.	
112.		Eastemnet	Eastemnet Istočni Emnet	Province	North-eastern province of Rohan	Should be left unchanged it is Rohan for <i>east-plain</i> .
113.		Eastfarthing	Istočna četvrt	District	District of the Shire	
114.		Eastfold East Dales	Istočno prigorje Istočni dolovi	Region	A part of the realm of Rohan. Laying between the White Mountains and Entwash.	Element <i>fold</i> should be retained.
115.		Edoras	Edoras	Settlement	Capital of Rohan	In Old English <i>edoras</i> (plural of <i>edor</i> , <i>eodor</i>) means dwellings houses.
116.	Egladil		Egladil	Area	Area where the Nimrodel and Silverlode join.	Sindarin sometimes rendered into English as the <i>Angle</i> .

						Tolkien gives the translation <i>elven-point</i> .
117.	Eilenach		Eilenach	Hill	Seventh beacon-hill of Gondor, after Amon Din.	<i>Eilenach</i> is probably an alien name, not Sindarin, not Numenorean, or Common Speech. Perhaps it was pre-Numenorean.
118.	Eldamar	Elvenhome	Eldamar Vilindom	Region	The land of the Elves in Aman.	<i>Eldamar</i> means elvenhome in Quenya.
119.		Elven Door Doors of Durin West-gate	Vilenjačke dveri Dveri Durina Zapadne dveri/ ulaz	Entrance	Entrance to Moria.	
120.	Eryn Arnien		Eryn Arnien	Hill	Hill in South Ithilien, opposite Mountain Mindolluin.	<i>Eryn Arnien</i> translates as the hills of Arnien.
121.	Eryn Beraid	Tower Hills	Eryn Beraid Kulska brda	Hill	West of the Shire, overlooking the Grey Havens.	The name <i>Eryn Beraid</i> is Sindarin from <i>eryn</i> - hill and <i>beraid</i> - towers.
122.	Eryn Muil		Eryn Muil	Mountain range	Mountain range cut through by the Anduin at Sarn Gebir and the Falls of Rauros.	Sindarin, meaning <i>the drear hills</i> .
123.	Eryn Uial	Hills of Evendim	Eryn Uial Evendimska brda	Hill	Range of hills around Lake Evendim.	Sindarin name, <i>Eryn Uial</i> means <i>hills of dusk</i> . <i>Evendim</i> was a Hobbitish name to refer to the dusk of the evening.
124.		Endless Stair	Beskrajne stube	Passage	The winding stairway that led from the deepest halls of Khazad-dum up to Durin's Tower on the peak of Celebdil.	
125.	Eredwaith		Eredwaith	Region	The Middle land. A wasteland between Gondor and Eriador, bounded by the Greyflood, Misty Mountains and White Mountains.	<i>Middle folk</i> or <i>middle region</i> in Sindarin.
126.		Entwade	Entwade	Ford	The crossings of Entwash.	Entwade is a modernization of Old English <i>Entwaed</i> (<i>waed</i> - ford), so modernized because it was recognizable by speakers of Westron.
127.	Ephel Duath	Mountains of Shadow Shadowy Mountains	Ephel Duath Gorje sjene Sjenovito Gorje Sumračno gorje	Mountain range	Mordor's western mountain range, overlooking Ithilien and the Anduin.	Sindarin for outer fences of shadow.
128.	Erebor	Lonely Mountain	Erebor Pustogora/ Samotna planina	Mountain	The Dwarf-kingdom of Thorin Oakenshield's ancestors, above Dale.	Sindarin for <i>lonely mountain</i> .
129.	Erech		Erech	Hill	Hill south of the Ered Nimrais near Morthond Vale bearing the Stone of Erech.	Unknown Mannish pre-Numenorean origin.

130.	Ered Lithui	Ashen Mountains	Ered Lithui Pepelno gorje	Mountain range	Mountains forming the northern border of Mordor.	Sindarin for <i>mountains of ash</i> .
131.	Ered Luin	Blue Mountains Mountains of Lune	Ered Luin Modro gorje Lunsko gorje Modro gorje	Mountain range	Range in the west of Middle-earth.	Sindarin name consisting of <i>ered</i> - mountains and <i>luin</i> - blue.
132.	Ered Mithrin	Grey Mountains	Ered Mithrin Suro gorje	Mountain range	North of Mirkwood, northern border of Rhovanion.	<i>Ered Mithrin</i> Sindarin name for <i>grey mountains</i> .
133.	Ered Nimrais	White Mountains Mountains of Gondor	Ered Nimrais Bijelo gorje gorje u Gondoru	Mountain range	Mountain range that lay between Calenardhon, Rohan in the North and Gondor in the South.	Sindarin name meaning <i>white mountains</i> .
134.	Eregion	Hollin	Eregion Zelenika	Province	Second Age Noldor province of Eriador under Celebrimbor, west of Khazad-Dum and north of the Glanduin.	Sindarin for <i>land of holly</i> . <i>Hollin</i> should be translated. <i>Holly</i> - trees or shrubs having glossy, spiny-toothed leaves, small, whitish flowers, and red berries.
135.	Erelas		Erelas	Hill	Beacon hill, the fourth that would be lit.	Despite being Sindarin in style, <i>Erelas</i> was not a Sindarin name. The true meaning of the name is lost in history.
136.	Eressea	Lost Isle	Eressea izgubljeni otok	Island	A large island off the coast of Valinor.	<i>Tol Eressea</i> is Quenya, from <i>tol</i> - isle and <i>eressea</i> - lonely.
137.	Eriador		Eriador	Region	Elven realm between the Ered Luin and the Misty Mountains.	<i>Eriador</i> is a Silvan Elvish name, meaning <i>lonely land</i> .
138.	Erui		Erui	River	River flowing through Lossarnach to the Anduin.	A variant of <i>ereb</i> , which means single alone.
139.	Eryn Lasgalen Taur-e-Ndaedelos	Mirkwood Great wood Greenwood the Great The Wood of Greenleaves	Eryn Lasgalen Taur-e-Ndaedelos Mrkodol Velika šuma Velika zelenšuma Šuma zelenih krošnji	Forest	A forest in Rhovanion, east of the Anduin.	Sindarin <i>Eryn Lasgalen</i> means <i>wood of greenleaves</i> . Sindarin <i>Taur-e-Ndaedelos</i> means <i>forest of the great fear</i> . <i>Mirkwood</i> is the Anglicized form of the Norse name <i>mirkiwidu</i> meaning <i>dark boundary-forest</i> . <i>Mirkwood</i> should be translated by sense.
140.	Eryn Vorn		Eryn Vorn	Forest	Woodlands on the Cape of Minhiriath.	Sindarin meaning <i>blackwood</i> .
141.	Esgalduin	Elven-river	Esgalduin vilin rijeka/ Vilenjačka rijeka	River	A major tributary of the Sirion.	Sindarin meaning the <i>river under shade</i> .
142.	Esgaroth		Esgaroth	Settlement	Town on The Long Lake south of Erebor. Destroyed by Smaug, then rebuilt.	Sindarized in shape with two interpretations: <i>reed lake</i> or <i>strand-burg</i> .
143.	Ethir Anduin	Mouths of Anduin	Ethir Anduin delta/ušće Anduina	River	The river Anduin's estuary, south of Pelargir.	Sindarin, meaning <i>mouth of a river</i> .

144.		Ettendales	Ettendales	Area	A cold land north of Rivendell, inhabited by Trolls.	Common Speech name, containing the obsolete element <i>eten</i> - troll, ogre.
145.		Ettenmoors	Ettenmoors	Moorland	The moorland to the north and west of Rivendell.	Derived from Old English <i>eoten</i> - giant, troll and <i>moor</i> - high barren land.
146.	Fangorn	Entwood Fangorn Forest	Fangorn Entwood šuma Fangorn	Forest	Forest north of Rohan, south of Lorien. Home of the Ents.	<i>Fangorn</i> is a Sindarin word that translates as <i>treebeard</i> (from <i>fang</i> - beard and <i>orn</i> - tree). <i>Entwood</i> is a modernization of Old English <i>Entwudu</i> . <i>Wood</i> should be translated.
147.		Far Downs	Daleko humlje	Hill	The down lands that marked the former western borders of the Shire west from the Brandywine Bridge.	
148.		Farthings	Četvrti	District	Four of the five (later six) divisions of the Shire.	In English it means a quarter of a penny, a negligible amount. So, to the English ear application of this word to the division of Shire is comical.
149.	Fen Hollen	Closed Door Steward's Door	Fen Hollen Zatvorena vrata Namjesnikova/ Namjesnička vrata	Entrance	Locked door in the 6th circle of the Citadel. Entrance to Rath Dinien.	Sindarin name meaning <i>shut door</i> .
150.		Fenmarch	Fenmarch	Area	The wetlands along the Mering Stream.	<i>March</i> is an old word for <i>borderland</i> .
151.	Firienfeld		Firienfeld	Area	Open gathering area above the Hold of Dunharrow. Leads to the Dimholt.	Old English <i>firgen</i> - mountain, <i>feld</i> - field. Tolkien left it unmodernized. Should be left unchanged because it does not belong to Common Speech.
152.		Firienwood	Firienwood	Forest	Woods below Halifirien, Anorien.	<i>Firien</i> should not be translated.
153.		Folde	Folde	Region	Part of the King's Lands, south-east of Edoras.	In Old English, <i>folde</i> means earth, land, country. A Rohan name and should be left unaltered. The same word occurs in <i>Eastfold</i> which should also remain unchanged.
154.		Forest River	Šumska rijeka	River	River in northern Mirkwood, flowing into The Long Lake.	
155.	Forlindon		Forlindon	Area	Part of the Noldor realm of Lindon, west of the Ered Luin.	Sindarin for <i>north Lindon</i> .
156.	Forlond		Forlond	Port	Port in Forlindon, in the Gulf of Lhun opposite the Harlond.	Sindarin name meaning <i>north-haven</i> .
157.	Fornost Fornost Erain	Norbury	Fornost Fornost Erain Sjevergrad	Fortress	Ruined Numenorean fortress in the North Downs, north of Bree at the end of the Greenway.	Sindarin meaning <i>northern fortress (of the) Kings</i> . It was translated as <i>Norbury of the Kings</i> (from supposedly Old

		King's Norbury Norbury of the Kings Deadmen's Dike	kraljevski Sjevergrad Kraljevski Norbury Mrtvački opkop			English <i>norð-burg</i>), which represents its Westron name.
158.	Forochel		Forochel	Region	Near-deserted, cold region containing the Ice Bay.	Sindarin, meaning <i>northern ice</i> .
159.	Forodwaith		Forodwaith		Uninhabited area north of the Misty Mountains and Grey Mountains.	Sindarin for <i>northern lands</i> .
160.		Frogmorton	Žabokrečje	Settlement	A village in the Eastfarthing of the Shire.	Should be translated. It is analyzed as <i>frog + moor</i> (marshy land) and <i>ton</i> (town, village).
161.		Ford of Bruinen/ Rivendell	Gaz na Bruinenu/ Rivendellu	Ford	The crossing of the Bruinen River on the Great East Road leading to the path to Rivendell.	
162.		Ford of Carrock	Gaz kod Stanac-kamena	Ford	A small ford made of huge flat stones that connected only the Carrock with the grass-land beyond the stream.	
163.		Fords of Isen	Gazovi Isena	Ford	A stretch of the Isen in the Gap of Rohan where it widens, slows, and becomes fordable. In the centre is an islet.	
164.		Gap of Rohan	Rohanska vrata	Area	The opening between the mountain ranges of the Misty Mountains and the White Mountains.	
165.		Gate of Minas Tirith Great Gate (of the City) Gate of Gondor	Vrata Minas Tiritha Velika (gradska) vrata Vrata Gondora	Entrance	The guarded doorway in the eastern point of the City Wall of Minas Tirith.	
166.		Gate of the Dead Dark Door	Dveri mrtvih tamna vrata/tamne dveri	Entrance	An arched entranceway that led through a wall of rock at the base of the Dwimorberg, the Haunted Mountain, into the Paths of the Dead.	
167.	Gilrain		Gilrain	River	River in Lebennin flowing into Belfalas Bay.	Sindarin name <i>Gilrain</i> is <i>gil</i> - spark, and the second element derives from the root <i>ran</i> - wander, stray.
168.		Gladden fields	Gladenska polja	Field	Area south of the Gladden where Isildur was slain and lost The Ring.	From Old English <i>glaedene</i> . <i>Gladden</i> is another name for the flag or iris. Tolkien suggested to translators to avoid if possible, the 'learned' name iris.
169.	Glanduin		Glanduin	River	River flowing from the Misty Mountains into the	Sindarin meaning <i>border-river</i> .

					fens of Swanfleet. Southern border of Eregion.	
170.	Gondolin		Gondolin	Settlement	The great Hidden City of Turgon.	<i>Gondolin</i> means <i>hidden rock</i> in Sindarin.
171.	Gondor	Stoningland	Gondor kamena zemlja	Province Kingdom	Southern Numenorean kingdom of Middle-earth, founded by Isildur and Anarion.	Translates from Sindarin as <i>Stone-land</i> , from the words <i>gond</i> - stone, and (<i>n</i>) <i>dor</i> - land. In Rohan, it was known as <i>Stoningland</i> (a modernization of Old English <i>Staning-land</i> . When translating Gondor use etymological equivalent of stone.
172.	Gorgoroth	Mountains of Terror	Gorgoroth Stravično gorje	Mountain range	A mountain chain in the north of Beleriand.	Sindarin for <i>mountains of terror</i> .
173.		Gorgoroth, Plateau of	Visoravan Gorgoroth	Area	Plateau in Mordor, surrounding Mount Doom.	
174.		Great Smials	Veliki Smiali	House	The ancestral home and many-tunneled mansion of the Took Family.	The element <i>Smials</i> should be left unchanged.
175.		Green Hills (Country)	Zeleni brijezi Zeleno pobrđe Zelena brda	Region	Patch of country in the Shire.	
176.		Greenway	Zelenput	Road	Near-disused road from Bree to Gondor.	
177.		Grey Wood	Siva šuma	Forest	A wood growing between Mount Mindolluin in Gondor and the beacon-hill of Amon Din to the north.	
178.		Greylin	Greylin	River	River flowing from the northern Misty Mountains. A source of the Anduin.	The second element of the name derives from Old English <i>hlynn</i> or <i>torrent</i> , although its literal meaning was probably be <i>the noisy one</i> .
179.		Grimslade	Grimslade	House	Home of Grimbold.	Modernized from Old English <i>Grimslaed</i> representing Rohirric. The element <i>grim</i> - name of the ancestor and <i>slade</i> - forest glade.
180.	Gwathlo	Greyflood	Gwathlo Sivotok	River	River in east Eriador, fed by the Hoarwell.	Sindarin, meaning <i>shadowy river from the fens</i> .
181.		Halifirien	Halifirien	Hill	Beacon hill also known as Amon Anwar.	<i>Halifirien</i> means <i>holy mountain</i> in the language of Rohan. Tolkien derived the name from Old English.
182.		Hallows	Grobnice	Burying place	Place in Minas Tirith where Kings of Gondor, Stewards and other important men of the realm were buried.	<i>Hallows</i> means <i>sacred place</i> and is a translation of an unknown Sindarin name. Translate with an archaic or poetic tone.

183.	Harad	Sunlands	Harad Sunčane zemlje	Region	An indefinite region that lay to the south of Gondor and Mordor, beyond the River Harnen.	<i>Harad</i> means <i>south</i> in Sindarin. Sunlands should be translated by sense.
184.		Harad Road	Put za Harad	Road	The long road that connected Ithilien and Harad.	
185.		Hardbottle	Hardbottle	Settlement	Settlement in Shire in the Northfarthing.	The name means <i>rocky (hard) large dwelling</i> . Translate <i>bottle</i> - hard dwelling.
186.	Harlindon		Harlindon	Region	Elvish land on the north-western shores of Middle-earth. It was located west of the Blue Mountains and south of the Gulf of Lune.	Sindarin from <i>har</i> - south and <i>Lindon</i> .
187.	Harlond		Harlond	Port	A haven of the Elves on the southern shores of the Gulf of Lhun.	Sindarin meaning <i>south haven</i> .
188.	Harnen		Harnen	River	A river south of Gondor.	Sindarin for south water.
189.		Harrowdale	Harrowdale	Valley	Valley of Dunharrow near Edoras. Southern end leads up to the Dimholt.	<i>Harrow</i> - a heathen fane or pagan temple on the hillside.
190.		Haysend	Živokraj	Region	Part of the Shire where the Withywindle flows into Brandywine.	Should be translated as <i>hedge's end</i> .
191.		Hedge High Hay	Živica Živa ograda	Area	The eastern boundary of Buckland.	
192.		Helm's Dike	Helmov nasip	Fortification	An earthen wall and trench that shielded the Deeping-coomb.	<i>Helm</i> is a name of a man and should be retained.
193.		Helm's Deep	Helmova gudura/ klisura	Valley	Combe in the Ered Nimrais, West Rohan. Guarded by Helm's Dike and the Hornburg.	
194.		Helm's Gate	Helmve vratnice	Passage	A passage between two forbidding cliff-faces, the northern side guarded by the castle of the Hornburg.	
195.	Henneth Annun	Window of the Sunset Window-curtain Curtain	Henneth Annun Prozor sunčeva zalaska zavjesa na Prozoru Zastor/ zastor/ Zavjesa	Hill	Natural rock fort in North Ithilien looking West.	<i>Henneth Annun</i> is also known as <i>window of the sunset</i> and <i>window on the west</i> , which are its translations in Sindarin.
196.		Hidden Realm	Skrivena zemlja	Valley	A name for the hidden valley of Tumladen and especially the famous city of Gondolin.	
197.		High Court	Visoko dvorište	Court	A court in the Citadel of Gondor.	
198.		High Pass	Visoki prijevoj	Pass	High pass through the Misty Mountains. Part of the East-West road.	

199.		Hill, the (at Bag End)	Brijeg (kod Vrećastog vijenca)	Hill	A hill that stood to the north of the town of Hobbiton.	
200.		Hill of Guard	Stražarski brijeg	Hill	The outlying hill on which Minas Tirith was build.	
201.	Hithaeglir	Misty Mountains	Hithaeglir Magleno gorje	Mountain range	Long range of mountains in effect dividing Middle-earth in the Third Age.	Sindarin name <i>Hithaeglir</i> was misspelled as <i>Hithaiglin</i> on the original <i>Lord of the Rings</i> map.
202.			Hobbiton	Settlement	A village in the central regions of the Shire.	The name should be translated as <i>hobbit</i> + an element = village.
203.		Hornburg the Burg	Rograd Grad	Fortress	A great Gondorian fortress later used by the Rohirrim.	Should be translated.
204.		Hornrock	Roghrid	Rock	A black spur of rock that stood out southward from the northern rock-wall of Helm's Deep.	Should be translated.
205.		Ice Bay of Forochel	Ledeni zaljev Forochel	Area	Immense body of water whose southern reach lay between the northern tips of the Blue Mountains and Misty Mountains and extended for hundreds of miles to the northeast.	The name <i>Forochel</i> is Sindarin and means <i>northern ice</i> .
206.	Ilmarin		Ilmarin	Building	The mansions of Manwe and Varda.	<i>Ilmarin</i> is Quenya for <i>mansion of the high airs</i> .
207.	Imlad Morgul	Morgul Vale Valley of the Living Death Valley of the Wraiths	Imlad Morgul Morgulska dolina Dolina žive smrti Dolina sablasti	Valley	Valley of Black Magic, Ithilien, below Minas Morgul.	Sindarin, meaning <i>deep/narrow valley of black sorcery</i> .
208.	Imladris	Rivendell The Last Homely House	Imladris Rivendell Posljednja domaća kuća	Settlement	Elrond's hidden refuge, west of the Misty Mountains.	Sindarin name <i>Imladris</i> meaning <i>deep dale of the cleft</i> . <i>Rivendell</i> - cloven-dell is the Common Speech translation of the Sindarin name. It should be translated by sense or it could be retained.
209.	Imloth Melui		Imloth Melui	Area	Country area with fragrant flowers. Ioreth's home.	Translated as <i>sweet flower-vale</i> from Sindarin.
210.		Irensaga	Irensaga	Peak	A tall peak in the White Mountains.	The name means <i>iron-saw</i> in Old English, with reference to its serrated ridge, crest.
211.	Ithilien		Ithilien	Province	Eastern province of Gondor, across the Anduin. Divided into North and South Ithilien.	Sindarin name meaning <i>land of the moon</i> reflecting the name of its ruler, Isildur, and its capital Minas Ithil.
212.		Iron Hills	Željezna brda	Hill	Range in the north of Rhun. The base of Dain's dwarves until the return to Erebor.	

213.	Khand		Khand	Region	Land east of Mordor often allied to Harad. Home of the Variags.	The meaning of <i>Khand</i> is unknown.
214.	Kheled-zaram	Mirrormere	Kheled-zaram Zrcalno jezero	Lake	Lake in Dimrill Dale, source of the Celebrant/Silverlode.	<i>Kheled-zaram</i> is Khuzdul name. <i>Mirrormere</i> should be translated by sense.
215.	Lamedon		Lamedon	Province	Province of Gondor.	Probably of pre-Numenorean origin.
216.		Langwell	Langwell	River	River flowing from the Ered Mithrin, a source of the Anduin.	
217.		Last Bridge Bridge of Mitheithel	Posljednji most most na Mitheithelu	Bridge	An ancient stone bridge that carried the East Road over the River Hoarwell (Mitheithel), about a hundred miles east of Weathertop and roughly the same distance west of Rivendell.	
218.	Lebennin		Lebennin	Province	Province of Gondor.	Sindarin, <i>meaning five rivers</i> .
219.	Lefnui		Lefnui	River	River flowing south through Pinnath Gelin.	Sindarin, the name appears to mean <i>fifth</i> .
220.	Lhun	Lune	Lhun Lune	River	River running down from the Ered Luin to the Grey Havens.	The meaning of <i>Lhun</i> is not known. Tolkien originally envisioned it as Noldorin for blue. It was Westronized to <i>Lune</i> .
221.		Limlight	Limlight	River	River flowing east from Fangorn to the Anduin. Southern border of the Field of Celebrant.	The first element of the name is from an Elvish or Pre-Numenorean form which was obscure in Westron. The second element should be translated as an adjective meaning <i>bright, clear</i> .
222.	Linhir		Linhir	Settlement	A town in southern Gondor, at the juncture of the River Gilrain and the River Serni, north of the Mouths of Anduin.	
223.	Lithlad		Lithlad	Area	Ash-plain in Mordor.	Sindarin word for <i>ash-plain</i> .
224.		Lockholes	Buhara	Tunnels	The storage tunnels of Michel Delving, converted into prison cells when the Shire was taken over by Sharkey's Men.	Translate by sense - <i>a place of detention</i> .
225.	Lond Daer		Lond Daer	Port	Former Numenorean port at the mouth of the Gwathlo/Greyflood.	Sindarin name meaning <i>great haven</i> .
226.		Long Lake	Dugo jezero	Lake	Lake fed by the Forest River and River Running.	
227.		Longbottom	Longbottom	Settlement	A village or town in the Southfarthing of the Shire.	Should be translated by sense.
228.	Lorien Lothlorien		Lorien Lothlorien Laurelindorenan	Valley	Country of Silvan Elves, astride the Celebrant north of Fangorn between the Misty Mountains and	Sindarin <i>Lothlorien</i> said to mean <i>lorien of the blossom</i> , often shortened to <i>Lorien</i> . Quenya word

	Laurelindorenan	Dwimordene Vale of Illusion Golden Wood Land of the Valley of Singing Gold Elf/ Elvish-country	Dwimordene Dolina obmana Zlatna šuma Zemlja doline raspjevanog zlata zemlja Vilenjaka		Anduin. Realm of the Galadhrim under Celeborn and Galadriel in the latter part of the Third Age.	<i>Laurelindorenan</i> means <i>valley of singing gold</i> . <i>Golden Wood</i> refers to the golden mallorn trees that grew in that land. <i>Dwimordene</i> is a name in Rohan for <i>Lorien</i> meaning <i>vale of illusion</i> .
229.	Lossarnach		Lossarnach	Province	Province of Gondor.	<i>Lossarnach</i> is glossed as <i>flowery Arnach</i> .
230.		Lune, Gulf of	L(h)unski zaton/zaljev	Gulf	A sea-arm in the rough shape of an arrowhead that broke through the range of the Ered Luin into Eriador.	
231.		Marish	Mlaka	Area	A fertile but boggy farmland region in the Eastfarthing of the Shire.	Should be translated by local or out of date word.
232.		Mathom-house	Drangulijarnica	Building	A museum-like building in Michel Delving.	<i>Mathoms</i> - items of no particular use.
233.		Meduseld Golden Hall	Meduseld Zlatna dvornica	Hall	Hall and palace of the King of Rohan, Edoras.	<i>Meduseld</i> , in the Old English, means <i>mead hall</i> having a connotation of hall of feasts.
234.		Mering Stream	Potok Mering	River	Stream running from Firien Wood to the Entwash. Boundary between Anorien and Rohan.	<i>Mering</i> represents Old English <i>maere, mere</i> - boundary.
235.		Mere of Dead Faces	Bara mrtvih lica	Marsh	A mere in the Dead Marshes.	
236.	Methedras	Last Mountain	Methedras Posljednja gora	Peak	Peak at the southern end of the Misty Mountains, overlooking Fangorn and Isengard.	Sindarin meaning <i>last peak</i> .
237.		Michel Delving	Michel Delving	Settlement	Chief town of the Shire located in the White Downs.	The name means simply <i>large excavation</i> , being derived from a possible Old Hobbitish <i>Micel Delfing</i> .
238.		Midgewater Marshes	Muhovodna mlaka	Marsh	Marshy lake north-east of Bree, between the Chetwood and Weather Hills.	Translate by sense.
239.		Middle-earth	Međuzemlje	Continent	A large continent of Arda, situated between Aman to the West (across Belegaer), and the Land of the Sun to the East (across the East Sea).	The Elves called the continent <i>Endor</i> in Quenya meaning <i>middle land</i> . Sindarin form was <i>Ennor</i> , also used in the plural <i>ennorath</i> - middle lands, lands of Middle-earth. The name is a modern alternation of Old English <i>middan-geard</i> .
240.	Min-Rimmon		Min-Rimmon	Hill	One of the seven beacon-hills of Gondor, on the northern flanks of the White Mountains.	<i>Min</i> means <i>peak</i> in Sindarin, thus <i>Min-Rimmon</i> refers to the <i>peak of the Rimmon</i> . <i>Rimmon</i> is a name of forgotten origin.
241.	Minas Anor	Tower of the (Setting) Sun	Minas Anor Kula (zalazećeg) sunca	Tower	The original name of Minas Tirith.	Sindarin for <i>the tower of the sun</i> .

		Tower of Anor	Kula Anora			
242.	Minas Ithil	Tower of the (Rising) Moon Moontower	Minas Ithil Kula (izlazećeg) Mjeseca Mjesečeva kula	Tower	The original name for Minas Morgul.	Sindarin name for the <i>tower of the moon</i> .
243.	Minas Morgul	Tower of Sorcery Dead City	Minas Morgul Kula crnih čini Mrtvi grad	Settlement	Formerly Minas Ithil, Tower of Ithilien.	Sindarin from <i>minas</i> - tower and <i>morgul</i> -black sorcery.
244.	Minas Tirith	Mundburg Tower of Guard Guarded City the City Stone-city City of the Kings	Minas Tirith Mundburg Kula stražara Branjeni grad Grad/ grad Kamen-grad Grad kraljeva	Settlement	Formerly Minas Anor situated on the Hill of Guard.	Sindarin for the <i>tower of the guard</i> . <i>Mundburg</i> was the name given to Minas Tirith by the Rohirrim. The name comes from the Old English <i>mundbeorg</i> , meaning <i>protecting hill</i> .
245.	Mindolluin	Mount Mindolluin	Mindolluin gora Mindolluin	Peak	Peak, Eastern end of the Ered Nimrais, on whose flank Minas Anor was built.	Sindarin for <i>towering-head-blue</i> .
246.	Minhiriath		Minhiriath	Province	Province of Eriador between the Baranduin and Greyflood.	<i>Minhiriath</i> means <i>between the rivers</i> in Sindarin.
247.	Mitheithel	River Hoarwell	Mitheithel rijeka Hoarwell	River	River flowing south from the Misty Mountains. Becomes the Greyflood. Crossed at the Last Bridge on the East Road.	Sindarin name <i>Mitheithel</i> has the meaning <i>grey-spring</i> . <i>Hoarwell</i> should be translated as <i>pale-gray spring</i> .
248.	Mithlond	Grey Havens	Mithlond Sive luke	Port	Port in the west from which Elves can sail to Eldamar/Elvenhome.	<i>Mithlond</i> translates as <i>grey havens</i> in Sindarin.
249.	Morannon	Black Gate(s) (of Mordor) Sauron's gate	Morannon Crna vrata/ dveri (Mordora) Saronove dveri	Entrance	The main gateway into Mordor guarded by Carchost and Narchost.	Sindarin word meaning <i>black gate</i> .
250.	Mordor	Black Land Land of Shadow Nameless Land Black Country Dark Country	Mordor Crna zemlja Zemlja sjena Bezimena zemlja Crna zemlja Crna zemlja	Region	Sauron's realm, east of the Ephel Duath.	The term translates as <i>the black land</i> or <i>the dark land</i> . In Sindarin <i>mor</i> - dark, black, <i>dor</i> - land.
251.	Morgai		Morgai	Area	Low-lying ground between Ephel Duath and the Plain of Gorgoroth.	Sindarin name meaning <i>black fence</i> .
252.	Morgulduin		Morgulduin	River	Stream running down through the Morgul Vale.	Sindarin word meaning <i>black-magic river</i> .
253.		Morgul Pass	Morgulski prijevoj	Pass	Two passes through the western mountains of Mordor.	
254.	Moria Khazad-dum Phurunargian		Moria Khazad-dum Phurunargian	Kingdom	Former Dwarf Kingdom under Durin, below the Misty Mountains.	The name <i>Moria</i> is composed of the Sindarin elements <i>mor</i> -

		Dwarrowdelf Dwarf- kingdom Black Pit Mansion of the Khazad Mines of Moria	Dwarrowdelf Zemlja patuljaka Crna Jama Khazadska palača Rudnici Morije			black, dark and <i>ia</i> - void, abyss. <i>Khazad-dum</i> is Dwarvish meaning <i>Dwarves'</i> <i>Mansion(s)</i> . <i>Phurunargian</i> was archaic Westron for <i>Dwarrowdelf</i> - Dwarf-delving.
255.	Morthond	Blackroot	Morthond Crnkorijen	River	River running from the Paths of The Dead through Blackroot Vale to Dol Amroth.	Sindarin, meaning <i>black-root</i> .
256.		Morthond Vale Blackroot Vale	Dolina Morthond Dolina Crnkorijen	Valley	Valley of the Morthond below the Ered Nimrais.	
257.		Mounds of Mundburg	Humci Mundburga	Burying place	A place near Anduin where the dead of the Battle of Pelennor Fields were buried.	
258.		Mount Gundabad	Planina Gundabad	Mountain	Mountain of the northern Ores, at the meeting of the Misty Mountains and Ered Mithrin.	<i>Gundabad</i> is said to be a Khuzdul name. Its meaning, however, is unknown.
259.		Mountains of Angmar	Angmarsko gorje	Mountain range	An extension of the Misty Mountains that lay to the west of Mount Gundabad.	
260.	Naith	Naith of Lorien Gore	Naith Naith Lorienski Trokut/ Jezičac	Area	Wedge-shaped north- western part of Lothlorien.	The word is glossed as <i>gore</i> and appears as a Noldorin word (the precursor of Sindarin). The English gloss <i>gore</i> describes any of a wide range of narrow or pointed items, originally a narrow triangular piece of land.
261.	Nan Curunir	Valley of Saruman Wizard's Vale	Nan Curunir Sarumanova dolina Čarobnjakov dol	Valley	Valley leading to Isengard and Orthanc.	Sindarin for <i>Saruman's vale</i> .
262.	Nan-tasarion Tasarinan	Vale of Willows	Nan-tasarion Tasarinan Dolina vrba	Region	Region in Beleriand.	Sindarin, meaning <i>vale of willows</i> .
263.	Narchost		Narchost	Tower	One of the two Towers of the Teeth at Morannon gate.	Sindarin for <i>bitter-biting fort</i> .
264.	Nardol		Nardol	Hill	The third beacon of Gondor.	Sindarin, meaning <i>fire-hilltop</i> .
265.	Nargothrond		Nargothrond	Settlement	Elven underground fortress and city delved into the banks of the river Narog in Beleriand during the First Age.	Sindarin word translated as <i>Narog-fortress-vaulted hall</i> .
266.		Near Harad	Bliski Harad	Region	An indefinite region that lay to the south of Gondor and Mordor, beyond the River Harnen.	

267.	Neldoreth		Neldoreth	Forest	The beech-forest that lay between the banks of the Esgalduin River and the Mindeb River.	Sindarin word <i>neldor</i> , meaning <i>beech-tree</i> , though the origin of the second element <i>eth</i> appears to be unclear.
268.	Nen Hithoel		Nen Hithoel	Lake	Lake in the Anduin, above the Falls of Rauros.	Sindarin name, translated as <i>mist-cool water</i> .
269.	Nenuial	Evendim Lake	Nenuial Evendim jezero	Lake	Lake in the north-west of Eriador. Source of the Baranduin.	Sindarin meaning <i>lake of twilight</i> .
270.		New Row	Novi put	Road	A row of hobbit-holes cut into the southern face of Hobbiton Hill after the War of the Ring. They were made to replace Bagshot Row.	
271.		Newbury	Novigrad	Settlement	A town in the north-eastern Buckland.	<i>Bury</i> , from the Old English <i>burh</i> , means fortified enclosure.
272.	Nimbrethil		Nimbrethil	Region	A region of birch woods that lay in the land of Arvernien, on the northern shore of the Bay of Balar.	Sindarin name that translates to <i>silver birches</i> .
273.	Nimrodel		Nimrodel	River	Stream in Lorien named after the elf, Nimrodel. Joins the Celebrant.	<i>Nimrodel</i> means <i>lady of the white grotto</i> .
274.	Nin-in-Eilph	Swanfleet	Nin-in-Eilph Labudovac	Marsh	Fens about the confluence of the Mitheithel and lower Glanduin. Inhabited by swans.	Sindarin for <i>water-lands of the swans</i> .
275.	Nindalf	Wetwang	Nindalf Pištalina	Marsh	Marshy area below Rauros where the Entwash flows into the Anduin.	Sindarin name <i>Nindalf</i> consisting of <i>nin</i> - wet and <i>talף</i> - flat field. The Westron name should be translated by sense in the meaning of <i>wet field</i> .
276.		North Downs	Sjeverno humlje	Hill	The hills above Fornost.	
277.		Northern Fences	Sjeverne granice	Border	The northern borders of Lorien.	
278.		North Ithilien	Sjeverni Ithilien	Province	The northern lands of Gondor beyond the Anduin.	
279.		Northfarthing	Sjeverna četvrt	District	District of the Shire, famous for growing hops.	
280.	Numenor	Westerness	Numenor Zapadne strane	Region	One of the names of the isle of Elessar, which was raised from the Great Sea by the Valar in the beginning of the Second Age.	<i>Numenor</i> is Queyana compound of <i>nume-n</i> - going down (from the root <i>ndu</i> , <i>nu</i> - sunset, west) and <i>nore</i> - land, country. <i>Westerness</i> is Common Speech and should be translated by some similar invention containing West- or its equivalent.
281.	Nurn		Nurn	Region	Southern regions of Mordor.	Sindarin, meaning <i>sad</i> .

282.	Nurnen	Lake Nurnen Sea of Nurnen	Nurnen jezero Nurnen Nurnensko more	Lake	Inland sea in southern Mordor.	<i>Nurnen</i> is Sindarin glossed as <i>sad-water</i> . Tolkien also suggested translation as death, dead water.
283.	Oiolosse	Mount Everwhite	Oiolosse Vječno bijela planina/gora	Mountain	The great Holy Mountain, was the highest of the mountains of Pelori and the tallest peak in Arda.	Quenya, meaning <i>ever-snow-white</i> .
284.		Old Grange	Stari majur	Building	A granary located in Hobbiton.	
285.		Old Ford	Stari gaz	Ford	The point where the Old Forest Road crossed the River Anduin.	
286.		Old Forest	Stara šuma	Forest	Ancient forest between the Baranduin and Barrow Downs.	
287.		Old Forest Road	Stari šumski put	Road	The main route through Mirkwood.	
288.		Old Road	Stara cesta	Road	A name sometimes used for the East-West Road that lead through Eriador to Rivendell.	
289.	Onodlo	Entwash	Onodlo Entwash Rijeka/ rijeka Entwash	River	River flowing from Fangorn to the Anduin. Fordable at Entwade.	<i>Entwash</i> was a translation of the Sindarin name <i>Onodlo</i> , named for the Ents of Fangorn Forest. Wash can be translated as <i>flood water</i> .
290.	Orodruin	Mount Doom Mountain of Fire	Orodruin Kleta gora Ognjena gora/ Vatrena gora	Mountain	Volcanic mountain in whose Crack of Doom the Ring was forged.	<i>Orodruin</i> is Sindarin for <i>burning mountain</i> . <i>Doom</i> is used to recall the noun doom with a sense of disaster.
291.	Orthanc	Mount Fang Cunning mind	Orthanc Brdo Očnjak Prepredeni um	Tower	Tower at Isengard. Saruman's stronghold in the last part of the Third Age.	<i>Orthanc</i> in Old English is said to mean <i>cunning mind</i> and in Sindarin <i>mount fang</i> (sharp tooth, especially a canine tooth of a dog or a wolf).
292.	Osgiliath	Citadel of the Stars	Osgiliath Tvrđava zvijezda	Settlement	Former capital of Gondor, astride the Anduin between Minas Anor and Minas Ithil.	Sindarin, meaning <i>citadel of the stars</i> . Consists of the elements <i>ost</i> - fort, citadel + <i>giliath</i> - hosts of stars.
293.	Ossiriand	Seven Rivers of Ossir	Ossiriand Sedam rijeka Ossira	Region	A region of eastern Beleriand bounded by the River Gelion on the west, the River Ascar on the north, the Ered Luin on the east, and the River Adurant on the south.	Sindarin. meaning the <i>land of seven rivers</i> .
294.		Overhill	Prekobrdje/ Zabrježje	Settlement	A small village in the Westfarthing, to the north of Hobbiton and the Hill.	
295.	Parth Galen		Parth Galen	Area	Open area west of the Anduin below Amon Hen, between Sarn Gebir and Rauros.	<i>Green sward</i> in Sindarin.

296.		Paths of the Dead	Staze mrtvih	Road	Way under the Dwimorberg/Ered Nimrais from the Dimholt to Morthond Vale and the Stone of Erech.	
297.	Pelargir		Pelargir	Port	Port in Lebennin on the Anduin.	Sindarin for <i>garth of (the) royal ships</i> .
298.	Pelennor	Pelennor Fields	Pelennor Pelennorska polja	Field	Open fields before Minas Tirith surrounded by the Rammas Echor.	<i>Pelennor</i> translates to <i>fenced, encircled land</i> in Sindarin.
299.	Pinnath Gelin	Green Hills	Pinnath Gelin Zeleni bregovi	Province	Green-hilled western Province of Gondor.	The first word was the dialectical Sindarin or Gondor Sindarin <i>pinnath</i> . The second was the plural of the word <i>calen</i> - green.
300.	Poros		Poros	River	River from the Ephel Duath to the Anduin. The border between South Ithilien and South Gondor.	The meaning of the name is unknown.
301.		Poros, Crossings of	Prijelazi Porosa	Ford	Marked the point where the Harad Road passed over the river Poros.	
302.	Rath Celerdain	Lampwrights' Street	Rath Celerdain Fenjerska ulica	Street	Street in the lowest circle of Gondor.	Sindarin for <i>lampwrights' street</i> .
303.	Rath Dinen	Silent Street	Rath Dinen Tiha ulica	Street	Silent Street to the houses (tombs) of the Kings and Stewards in Minas Tirith.	Sindarin name meaning the Silent Street.
304.	Rauros	Falls of Rauros	Rauros Rauroski slapovi	Waterfall	Falls on the Anduin.	The name glossed as <i>roaring spray</i> .
305.		Redhorn Gate	Vrata Crvenroga	Pass	Pass through the Misty Mountains below Caradhras.	
306.	Rhosgobel		Rhosgobel	House	Radagast's home, on the edge of Mirkwood.	<i>Rhosgobel</i> , glossed as <i>russet village or town</i> .
307.	Rhovanion	Wilderness Wilderland	Rhovanion Pustošija	Region	Eastern region of Middle-earth in the Third Age, between the Misty Mountains and River Running.	Sindarin for <i>wilderland</i> . The word <i>Wilderland</i> was an invention based on wilderness, with a side-reference to the verb <i>wilder</i> - wander astray.
308.	Rhudaar		Rhudaar	Region	North-eastern kingdom of the Dunedain, between the Ettenmoors, Weather Hills and Misty Mountains.	Translates as <i>troll shaw</i> . It is unknown whether it is intended to be the same as <i>Trollshaws</i> .
309.	Rhun	Eastlands	Rhun istočne strane	Region	Land of the Easterlings, north of Mordor.	The word means <i>east</i> in Sindarin.
310.		Rhun, Sea of Inland Sea	Rhunsko more Unutrašnje/ Unutarnje more	Lake	Inland sea in Rhun fed by the River Running.	
311.	Ringlo		Ringlo	River	River flowing south from the Ered Nimrais.	Sindarin for <i>cold fenland</i> .
312.		Ringlo Vale	Dolina Ringlo	Valley	A vale located in Lamedon of Gondor traversed by the river Ringlo.	

313.	Rohan	Riddermark Mark	Rohan Jahačka marka Marka	Province	Kingdom of the Rohirrim, north of the Ered Nimrais. Formerly part of Gondor.	<i>Rohan</i> is Gondor Sindarin meaning <i>horse-country</i> . The native name of the country was <i>Riddermark</i> , or simply the <i>Mark</i> .
314.		Rushey	Rushey	Settlement	A small village south of the Marish, in the Eastfarthing of the Shire.	The name means <i>rush-isle</i> in Old Hobbitish.
315.		Rushock	Tresetište	Swamp	A swamp on the Water in the Westfarthing.	Old Hobbitish <i>Ryscuc</i> meaning <i>rushy place</i> .
316.	Sammath Naur	Cracks of Doom Chambers of Fire	Sammath Naur Raspukline kobi Ognjene odaje	Cavern	The volcanic chamber of fire reached via a tunnel in Orodruin, in which the One Ring was forged.	Sindarin for <i>chamber of fire</i> .
317.		Sarn Ford	Gaz Sarn	Ford	Crossing of the Baranduin by the fork off the Greenway to the Shire.	<i>Sarn</i> should be retained from Elvish and <i>ford</i> should be translated.
318.	Sarn Gebir		Sarn Gebir	River	Rapids on the Anduin above Tol Brandir and the Falls of Rauros.	<i>Sarn Gebir</i> is a Sindarin name meaning <i>stone-spiked</i> .
319.		Scary	Scary	Settlement	Small settlement that lay in the hilly region of caves and rock holes that formed the northern parts of the Eastfarthing.	Meaningless name in Hobbitish. Dialectal <i>scar</i> - rocky cliff, should be left unchanged.
320.		Shire	Shire	Region	Country of the Hobbits, western Eriador.	Old English <i>scir</i> is an organized region with a county-town. Translate by sense.
321.	Sir Ninglor	Gladden River	Sir Ninglor rijeka Gladden	River	River flowing from the Misty Mountains to the Anduin, north of Lorien.	Sindarin name meaning <i>river water-gold</i> . <i>Gladden</i> is iris but avoid iris in the translation.
322.	Sirannon	Gate-stream	Sirannon Potok dveri	Stream	Stream flowing from above Moria gate, now dammed, foul and perilous.	Sindarin for <i>stream-gate</i> .
323.	Sirith		Sirith	River	River flowing through Lebennin to the Anduin at Pelargir.	<i>Sirith</i> means <i>a flowing</i> in Sindarin.
324.	Smials		Smiali	Tunnels	Smials were the hobbit-holes tunneled into earth mounds and hills.	The element <i>Simals</i> should be left unchanged.
325.		Snowbourn	Snowbourn	River	River flowing from Edoras to the Entwash.	Modernized form of the Rohan word <i>Snawburna</i> . In translation modernize the name to mean <i>snow</i> + <i>stream</i> .
326.		South Downs	Južno humlje	Hill	Hills south of Bree, east of the Barrow Downs.	
327.		South Gondor	Južni Gondor	Province	Former province of Gondor, south of Ithilien.	
328.		South Ithilien	Južni Ithilien	Province	The southern lands of Ithilien, from Morgulduin in the north to the River Poros in the south.	

329.		South Lane	Južni put	Road	A short lane in the Westfarthing of the Shire that led from the Bywater Road southward a quarter of a mile to the farmlands of the Cotton Family.	
330.		South Road	Južna cesta	Road	A major road of Gondor.	
331.		Southfarthing	Južna četvrt	District	District of the Shire famous for its tobacco.	
332.		Staddle	Staddle	Settlement	Village in Bree-land.	Old English <i>staðol</i> - foundation of buildings. Use related equivalent or assimilate to spelling.
333.		Stair Falls	Stubišni slap	Waterfall	Falls beneath the West-gate of Moria, where the Gate Stream made a waterfall.	
334.		Stone of Erech Black Stone	Kamen na Erechu Crni kamen	Stone-marker	Black stone from Numenor atop the Hill of Erech, brought by Isildur on founding Gondor and on which the Men of the Mountains swore loyalty to Gondor.	Translate by sense.
335.		Stonewain Valley	Dolina kamenih kola	Valley	A long narrow straight valley in the eastern White Mountains, deep within the Druadan Forest.	Translate by sense.
336.		Straight Stair	Ravne skaline	Passage	The first of two sets of stairs on the path from Morgul Valley to the pass of Cirith Ungol.	
337.		Starkhorn	Starkhorn	Mountain	One of the largest of the White Mountains.	The word means <i>a horn standing up stiff like a spike</i> and represents Rohirric. It may be retained.
338.		Stock	Stock	Settlement	A town in the north of the Marish near to the banks of the River Brandywine.	The name possibly represents a modernization of Old English <i>Stoc</i> - place, outlying farm or hamlet.
339.		Tarlang's Neck	Tarlangov tjesnac	Pass	Pass on the road eastwards out of Morthond Vale.	Retain <i>Tarlang</i> (name of the ridge and later a person's name) and translate neck.
340.	Thangorodrim		Thangorodrim	Volcano	A group of three volcanic mountains in the Iron Mountains.	Sindarin name meaning <i>mountains of tyranny</i> .
341.	Tharbad		Tharbad	Settlement	Ruined Second Age town at the crossing of the Gwathlo.	Sindarin name glossed as <i>road-crossing</i> .
342.		Thistle Brook	Čičkov potok	River	A stream of the Eastfarthing of the Shire.	
343.		Thrihyrne	Thrihyme	Peak	Peak in the Ered Nimrais, above Helm's Deep.	Old English meaning <i>three horns</i> .
344.		Three-Farthing Stone	Kamen tromedaš	Stone-marker	Stone near Bywater marking the centre of the Shire, where the South,	Translate by using whatever word is adopted to represent <i>farthing</i> .

					East and West Farthings meet.	
345.		Tighfield	Tyfield	Settlement	A village or town located somewhere in the Shire.	Name is associated with the tradition of rope-making and contains an old word for rope. It would be best to translate by some other word for rope that that used in rope-walk.
346.	Tirion		Tirion	Settlement	The city of the Eldar in Eldamar.	Quenya meaning <i>watch-tower; tower</i> .
347.	Tol Brandir	Tindrock	Tol Brandir Kresokam	Peak	Island peak in the Anduin, between Amon Hen and Amon Lhaw, above Rauros.	<i>Tindrock</i> is a Common Speech name not a translation, and it contains the archaic English word <i>tind</i> - spike.
348.		Tookland	Tookland	Region	Region of the Shire's Westfarthing.	<i>Tuk</i> was an older name of unknown meaning in Hobbitish Westron.
349.	Torech Ungol	Shelob's Lair	Torech Ungol Shelobin brlog	Tunnels	The complex of tunnels wherein the monstrous spider Shelob resided.	Sindarin for <i>tunnel of the spider</i> .
350.		Tower of Cirith Ungol	Kula Cirith Ungola	Tower	A bastion in the pass of Cirith Ungol.	The word tower should be translated.
351.		Tower of Ecthelion White Tower	kula Ecthelion Bijela kula	Tower	A tall white tower atop Minas Tirith.	<i>Ecthelion</i> was an Elf-lord of Gondolin.
352.		Towers of the Teeth Teeth of Mordor	Kule zubi Zubi Mordora	Tower	The two Towers of the Teeth, Narchost and Carchost.	Sindarin name as <i>bitter-biting fort</i> .
353.		Town Hole	Gradska rupa	Building	A building in Michel Delving where the mayor resided.	
354.		Treegarh of Orthanc Watchwood	Drvodvor Orthanaca Pazišuma	Region	A new region of park and woodland around Isengard.	A <i>garth</i> is an enclosed space for a garden. The name <i>Watchwood</i> should be translated.
355.		Trollshaws	Trolište	Forest	Wooded hills once inhabited by three Stone Trolls, west of Rivendell.	An archaic word <i>shaw</i> - a small group of trees, a thicket.
356.		Tuckborough	Tuckborough	Settlement	An old and important settlement in the Westfarthing of the Shire.	
357.	Udun		Udun	Valley	Valley where the Ephel Duath and Ered Lithui meet, between the Morannon gates and Isenmouthe.	Sindarin meaning <i>dark pit, underworld</i> . Should be retained.
358.	Umbar		Umbar	Port	Former Numenorean port and citadel, on the south-east of the Bay of Belfalas.	A Mannish name of unknown meaning and origin. Should be retained.
359.		Undeep, North and South	Krivaja, Sjeverna i Južna	Area	Lands between the two great meanders of the Anduin, west of the Brown Lands, south of Mirkwood.	From Old English <i>undeop</i> - shallow.

360.		Underharrow	Underharrow	Settlement	A small hamlet on the banks of the Snowbourn river in the valley of Harrowdale in Rohan.	Use the same word for <i>harrow</i> (fane) in Dunharrow.
361.		Undertowers	Podkule	Settlement	A dwelling of Hobbits in the Westmarch during the Fourth Age. It was located near the White Towers.	
362.		Upbourn	Upbourn	Settlement	A hamlet located in Rohan, south of Edoras on the banks of the Snowbourn in the valley of Harrowdale.	The meaning of <i>going up the river Snowbourn</i> . It may be translated.
363.	Valimar		Valimar	Settlement	City of many bells in the heart of Valinor.	Quenya meaning <i>dwelling of the Valar</i> .
364.	Valinor		Valinor	Region	The realm of the Valar in central Aman.	Quenya meaning <i>land of Valar</i> .
365.		Water, the	Voda	River	River flowing east via the Bywater Pool through the Shire to the Brandywine.	
366.		Water-valley	dolina Vode	Valley	A gentle valley in the Shire.	
367.		Waymeet	Raspuće	Settlement	A town in the Westfarthing of the Shire.	Meaning <i>village at the meeting of three way</i> . Translate by sense.
368.		Weather Hills	Vjetrena brda/ bregovi	Hill	Hills north-east of Bree.	
369.		West March	Zapadna Pokrajina/ krajina	Region	Land that lay between the Far Downs and the Tower of Hills in Eriador, west of and originally outside of the Shire.	Translate the element <i>march</i> as borderland.
370.		West Road	Zapadna cesta	Road	The name of the portion of the Great Road east of the Fords of Isen.	
371.		Westemnet	Zapadni Emnet	Province	Westernmost province of Rohan.	Leave unchanged or spell West with V.
372.		Westfarthing	Zapadna četvrt	District	District of the Shire.	
373.		Westfold Vale	Dolina Zapadnog prigorja	Valley	A valley in the Westfold of Rohan through which ran the Deeping-stream out from the Deeping-coomb.	
374.		Whitfurrows	Whitfurrows	Settlement	A village or small town that lay in the Eastfarthing.	Translate by sense, <i>whit</i> being the usual shortening of white.
375.		Willowbottom	Vrbodno	Settlement	A small village near Woody End in the Eastfarthing of the Shire.	
376.		Withywindle, River	rijeka Withywindle	River	River through the Old Forest, tributary of the Baranduin.	<i>Withy</i> means willow (common element in English place-names) and <i>windle</i> means spindle or reel and is supposed to be a translation from Hobbitish. An invention of suitable elements would be desirable.

377.		White Downs	Bijelo humlje	Hill	Range of chalk downs in the Westfarthing of the Shire.	
378.		White Towers	Bijeke kule	Tower	Three tall towers located in the Eryn Beraid west of the Shire.	
379.		Winding Stair	Zavojite stube	Passage	The second of two sets of stairs on the path from Morgul Valley to the pass of Cirith Ungol.	
380.		Withered Heath	Uvela vriština	Valley	Devastated land between the Grey Mountains and Iron Hills.	
381.		Wold Wold of Rohan	Pustara Rohanska pustopoljina	Region	Northern Province of Rohan between the Limlight, Anduin and Entwash.	
382.		Woodhall	Woodhall	Settlement	A village in the Eastfarthing of the Shire.	
383.		Woody End	Šumište Šumokraj	Region	A wooded region of the Eastfarthing of the Shire, lying between the Green Hill Country on the west and the Marish on the east.	